



## The Hangzhou Declaration

### 杭州宣言

During the World Arts Education Summit held in Hangzhou city on December of 2016, the World Alliance for Arts Education (WAAE) in partnership with the Chinese Society of Education (CSE) with great support from AAE China (EPI) and Zhejiang Conservatory of Music have reached the agreement on and proposes The Hangzhou Declaration as follows:

世界艺术教育联盟（WAAE）与中国教育学会（CSE）在浙江音乐学院和艺术教育联盟中国（EPI）的大力协助下，于2016年12月在杭州举办“国际艺术教育高端会议”，根据会议达成的共识，形成如下“宣言”：

1. In November, 2011, the 36th session of UNESCO's General Conference (Resolution 36/C55), invited Member States to ensure the follow-up to the Second World Conference on Arts Education by employing the strategies proposed in the Seoul Agenda: Goals for the Development of Arts Education and by implementing in a concerted manner the action items set out therein for the renewal of education systems;  
2011年11月联合国教科文组织第36届会议第36 / C55号决议，提请会员国采用“首尔议程”中提出的策略以确保第二届世界艺术教育大会后续行动的进行：其目标是发展艺术教育并以协调一致的方式执行议程中所列的行动项目，以期更新教育制度；
2. Bearing in mind that “The governing goal of Seoul Agenda is to implement the action items in a concerted effort to realize the full potential of high quality arts education to positively renew educational systems, to achieve crucial social and cultural objectives, and ultimately to benefit children, youth and life-long learners of all ages” and applying “arts education principles and practices to contribute to resolving the social and cultural challenges facing today's world”;

有必要铭记“首尔议程”提出的目标是通过充分实现高质量的艺术教育来提升和更新现有的教育系统，实现重大的社会文化目标，使儿童、青年和终身学习者最终受益，并通过“艺术教育原则和行动来解决当今世界面临的社会和文化挑战”；

3. Recognizing the goals of Education for Sustainable Development (ESD) in the post 2015 development agenda leading up to 2030 and the capacity of arts education to effect humanitarian, social and cultural change within the identified 17 Sustainable Development Goals within the 2030 Sustainable Development Agenda has been addressed under the UN resolutions;

此后联合国多次以文件或决议方式，强调促进教育可持续发展2015年后到2030年发展议程中的目标是提升艺术教育在2030年议程中所确定的实现人道主义、社会和文化变革的17个可持续发展目标中的特殊作用。

4. The World Alliance for Arts Education (WAAE) inclusive of: International Drama/Theater and Education Association (IDEA); International Society for Music Education (ISME); International Society for Education through Art (InSEA); World Dance Alliance (WDA); the Chinese Society of Education (CSE), and all summit participants call upon the following:

世界艺术教育联盟（包括：国际戏剧/教育协会IDEA、国际音乐教育学会ISME、国际艺术教育学会InSEA、世界舞蹈联盟WDA），中国教育学会（CSE）和全体与会者呼吁：

Fully recognize that the competencies of arts education play a critical role to help transform humanity. Arts educators and other educators explore creativity and the arts to engage young people around the world to contribute to sustainable development;

充分认识艺术素养在帮助改变人的命运过程中的特殊意义。艺术教育工作者和其他教育工作者应当致力于探索具有创造性的方法，以便他们能够促进世界各地的年轻人为可持续发展做出贡献；



Arts educators support education that is based on principles of peace, equity, inclusion and gender equality;

艺术教育工作者支持基于和平、平等、包容和性别平等原则的教育；

Governments, civil society, professional organizations and communities collaborate to establish a solid Arts Education for All framework, incorporating lifelong learning that serves the post 2015 UNESCO overarching goals of lifelong learning;

各国政府、民间组织、专业机构和社区构建起一个与终身学习相结合的全民艺术教育立体框架，从而服务于联合国教科文组织提出的2015年后终身学习的教育核心目标；

Arts education is not merely the education for vocational skills. Governments and their educational departments recognize the interdisciplinary characteristics of arts education and advocate to have arts education systematically implemented throughout the curriculum;

艺术教育不仅仅是一种专业技能的教育。各国政府及其教育部门认识到艺术教育跨学科的重要性，让艺术教育融入到不同的学科当中。

Elevate respect for and provide full support towards arts educators in an effort to raise the overall quality of arts education.

提高对艺术教育工作者的尊重，给予艺术教育工作者全方面的支持，从而提高艺术教育的整体质量；

Invites partnerships and relationships that foster stakeholder commitment to advance creative research and arts education for sustainable development; through inviting and building partnerships to foster the cooperation of related stakeholders, and further promote creative research and sustainable development of arts education;



Declares its intention to actively promote the shared goals of arts education and education for sustainable development in cooperation with UNESCO.

宣布与联合国教科文组织合作并积极推进艺术教育和教育的可持续发展的共同目标。

Proclaimed by WAAE and CSE on the occasion of the 6th World Alliance for Arts Education Global Summit held at Hangzhou city, Zhejiang Province , China on December 5th .

宣言于2016年12月5日在杭州举行的国际艺术教育高端研讨会上由世界艺术教育联盟和中国教育学会共同发起并正式宣布。